

2012, Año Internacional de la Energía Sostenible para Todos

La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) y la plataforma de periodismo ambiental Efeverde han elaborado un glosario de términos con motivo del Año Internacional de la Energía Sostenible para Todos.

El objetivo de este glosario es facilitar la comprensión de los conceptos más utilizados en el sector de las energías sostenibles, evitar las confusiones que algunos de ellos pueden generar por su semejanza y aclarar los matices que implica la elección de un término u otro

biocarburante-biocombustible

Carburante es la ‘mezcla de hidrocarburos que se emplea en los motores de explosión y de combustión interna’, y *combustible*, la ‘materia que puede arder con facilidad’.

Biocarburante y *biocombustible* son dos palabras formadas con el prefijo *bio-*, que significa ‘biológico’. Por lo tanto, estas formas se refieren a productos obtenidos a partir de materia orgánica utilizados como combustibles.

Así pues, estas dos palabras pueden usarse como sinónimos.



bioconstrucción

Una *bioconstrucción* es aquella construcción de bajo impacto ambiental que emplea, generalmente, materiales reciclables.

Bioconstrucción es un neologismo creado a partir el prefijo *bio-*. Aunque aún no está recogido en el Diccionario académico, sí aparece ya en diccionarios de uso como el *Diccionario del*



español actual.

eficiencia energética-eficacia energética

Eficiencia es la ‘capacidad de disponer de alguien o de algo para conseguir un efecto determinado’ y *eficacia* la ‘capacidad de lograr el efecto que se desea o se espera’.

Para el *Diccionario panhispánico de dudas*, *eficaz* y *eficiente* significan prácticamente lo mismo, aunque prefiere que la primera se use para referirse a cosas y la segunda para referirse a personas.

Sin embargo, existe otro matiz diferencial: *eficacia* alude a la capacidad de lograr algo, mientras que *eficiencia*, a la capacidad de lograrlo con economía de medios.



energía termosolar-energía solar fotovoltaica-energía geotérmica

La *energía geotérmica* se origina en reacciones naturales que suceden en el interior de la tierra, y no en la radiación solar. No es apropiada la denominación *geotermal* para referirse a este tipo de energía.

Sin embargo, la *energía solar fotovoltaica* es la que se basa en el denominado efecto fotovoltaico que se produce cuando incide la luz en materiales semiconductores. De esta forma se genera un flujo de electrones en el interior de esos materiales y una diferencia de potencial que puede ser aprovechada.

Por su parte, la *energía solar térmica* (o *termosolar*) hace referencia a la energía del sol que, al ser interceptada por una superficie absorbente, se degrada y de este modo tiene



lugar el efecto térmico.

frigoría

Frigoría es 'la unidad de medida de absorción del calor, empleada en la técnica de la refrigeración; corresponde a la absorción de una kilocaloría'.



Este término se utiliza normalmente para referirse a sistemas con temperatura inferior a la ordinaria y su símbolo es *fg*.

hidrológico-hídrico-hidráulico

Los términos *hidrológico*, *hídrico* e *hidráulico* no son sinónimos, pues cada uno de ellos tiene un significado propio y específico.

Los *recursos hídricos* se refieren a las reservas de agua con las que cuenta una región, una ciudad o un país.

Hidrológico hace referencia a lo que estudia la distribución del agua en la Tierra, *hídrico* a lo relacionado con el agua, e *hidráulico* a lo que estudia el equilibrio y el movimiento del agua.



El *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia indica que *hidrológico* es lo 'perteneiente o relativo a la hidrología', e *hidrología* es a su vez la 'parte de las ciencias naturales que trata de las aguas'.

De acuerdo con este diccionario, *hídrico* es lo 'perteneiente o relativo al agua', e *hidráulico* lo 'perteneiente o relativo a la hidráulica' o lo 'que se mueve por medio del agua o de otro fluido', mientras que *hidráulica* es la 'parte de la mecánica que estudia el equilibrio y movimiento de los fluidos', o el 'arte de conducir, contener, elevar y

aprovechar las aguas'.

hidrógeno como energía

Según el Diccionario académico, el *hidrógeno* es el elemento químico más abundante en la corteza terrestre y en el universo. Se utiliza como combustible, y en la industria química para la hidrogenación de distintos productos como grasas o petróleos.



Cabe recordar, además, que los términos que designan los elementos y compuestos químicos, como el *hidrógeno*, son nombres comunes; por ello, lo apropiado es escribirlos con minúscula inicial. Los símbolos de los elementos químicos tienen forma fija e invariable, y se escriben siempre con mayúscula inicial: H (hidrógeno).

mareomotriz-undimotriz

Mareomotriz es un adjetivo que se emplea para denominar a la energía obtenida mediante el aprovechamiento de las subidas y bajadas (pleamar y bajamar) del agua en los mares.



Sin embargo, a veces se confunde con *undimotriz*, que se refiere a la energía obtenida del movimiento de las olas. Este adjetivo está formado a partir de *unda*, que en latín significa ola, y *motriz*, femenino de motor. No está todavía registrado en el Diccionario académico.

MW-kW-GW

Los símbolos *MW*, *kW* y *GW* significan megavatio, kilovatio y gigavatio, respectivamente.

Los símbolos *MW* y *GW* se escriben con mayúscula, ya que los prefijos utilizados para

formar los múltiplos de estas unidades se escriben con mayúscula: *M-* (*mega-*), *G-* (*giga-*), etc., a excepción de los que corresponden a los prefijos *kilo-* (*k-*), *hecto-* (*h-*) y *deca-* (*da-*), que se escriben con minúscula: *kW* (*kilowatio*).



Además, los símbolos que corresponden a unidades de medida que tienen su origen en nombres propios de persona se escriben con mayúscula inicial: *W* (símbolo de vatio, por Jacobo Watt).

Los símbolos de unidades no tienen plural, no van seguidos por un punto abreviativo y no admiten acentuación gráfica.

Cuando se escribe una cifra seguida de uno de estos símbolos ha de dejarse un espacio entre los dos.

PNUMA-OSE-EPI-ESI

La sigla *PNUMA* significa ‘Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente’. Para referirse a este programa, también es frecuente encontrar las siglas *UNEP* del inglés *United Nations Environment Programme*.



OSE es la sigla utilizada para referirse al Observatorio de Sostenibilidad en España, organismo constituido a partir de un convenio de colaboración entre el Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino, la Fundación Biodiversidad y la Fundación General de la Universidad de Alcalá.

La sigla inglesa *EPI* corresponde a *Environmental Performance Index*. En español, índice de desempeño ambiental.

Por su parte, la sigla inglesa *ESI* corresponde a *Environmental Sustainability Index*. En

español, índice de sostenibilidad ambiental

resiliencia-fatiga

Resiliencia y *fatiga* son dos términos que se utilizan para referirse a propiedades mecánicas de los materiales.

Resiliencia es la resistencia que opone un cuerpo a los choques o esfuerzos bruscos. Por otro lado, *fatiga* es la deformación que puede llegar a la rotura de un material sometido a cargas variables inferiores a la rotura cuando actúan un cierto tiempo o un número de veces determinado.



sostenibilidad-sustentabilidad

Para referirse al modelo de desarrollo consciente de la necesidad de no agotar los recursos, son válidos los adjetivos *sustentable* (más usado en América) y *sostenible* (sobre todo en España).

Aunque *sustentable* aún no aparece en el Diccionario académico con el significado de 'que se puede mantener durante largo tiempo sin agotar los recursos o causar grave daño al medio ambiente', este adjetivo tiene un amplio uso con este sentido, sobre todo en Hispanoamérica.

Por lo tanto, pueden considerarse correctas frases como «El desafío es que la provincia crezca de manera sustentable», «Indicó que el plan de negocios de la aerolínea es sustentable».

smart cities

Se utiliza la expresión *smart cities* para referirnos a las ciudades que fomentan un



desarrollo sostenible mediante la gestión de recursos naturales.

Se recomienda utilizar los equivalentes en español a esta palabra: *ciudades inteligentes* o *sostenibles*, en lugar de la voz inglesa *smart cities*.

<http://www.efeverde.com>

<http://www.fundeu.es>